

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 71 (1980)

**Heft:** 14: Jahresversammlungen des SEV und des VSE

**Rubrik:** Jahresversammlungen 1980 des SEV und des VSE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Jahresversammlungen 1980 des SEV und des VSE

**22. bis 24. August 1980 in Genf**

### Einladung

Die Mitglieder des SEV und des VSE sind freundlich eingeladen, mit ihren Damen an den diesjährigen Jahresversammlungen teilzunehmen. Die Durchführung dieser Anlässe in Genf wurde durch die Gastfreundschaft folgender Unternehmen ermöglicht, die ebenfalls zu den im Rahmen der Versammlungen organisierten Besichtigungen einladen:

- Services Industriels, Genf
- Appareillage Gardy SA, Genf
- Ateliers des Charmilles SA, Genf
- Ateliers de Sécheron SA, Genf
- Hispano-Oerlikon (Genf) SA, Genf
- Société Genevoise d'Instruments de Physique, Genf
- Sodeco-Saia SA, Genf
- Tavano SA, Genf



# Programm

---

## 1. Generalversammlungen

---

**Freitag, 22. August 1980**

### 1.1 Generalversammlung des VSE

- 16.30 Uhr *Generalversammlung des VSE, Hilton International, 19, quai Mont-Blanc, Genf, Salle du Théâtre*  
anschliessend Festvortrag von Herrn Prof. *Jacques Freymond, Genf*, über  
«*Le problème de l'énergie dans les relations Nord-Sud. Son importance relative*»  
Zu diesem Vortrag sind auch die Mitglieder des SEV und die Damen freundlich eingeladen

**Samstag, 23. August 1980**

### 1.2 Generalversammlung des SEV

- 09.30 Uhr *Generalversammlung des SEV, Hilton International, 19, quai Mont-Blanc, Genf, Salle du Théâtre*  
anschliessend Festvortrag von Herrn Prof. *Olivier Reverdin, Universität Genf*, über  
«*Comment les Genevois en sont-ils venus à s'intéresser aux sciences naturelles et quelle place lesdites sciences ont-elles eues dans leur vie intellectuelle du 16<sup>e</sup> au 19<sup>e</sup> siècle?*»  
Zu diesem Vortrag sind auch die Mitglieder des VSE und die Damen freundlich eingeladen

## 2. Gemeinsamer Gesellschaftsabend

---

**Freitag, 22. August 1980**

- 20.00 Uhr *Apéritif* im Hilton International, 19, quai Mont-Blanc, Genf, Salons Léman und Calvin, Terrasse,  
gespendet von den Behörden der Stadt und des Kantons Genf
- 20.30 Uhr *Gemeinsames Nachtessen der Gäste und der Mitglieder des SEV und des VSE* im Hilton International,  
19, quai Mont-Blanc, Genf, Salle des Fêtes
- Kosten des trockenen Gedeckes, einschliesslich Café crème und Bedienung: Fr. 50.–  
*Folkloristische Umrahmung*, gespendet von den einladenden Unternehmen

## 3. Besichtigungen und Exkursionen

---

**Freitag, 22. August 1980**

### 3.1 Services Industriels, Rue du Stand 12, Genf

- 11.45 Uhr Abfahrt der Autocars beim Hilton International Genf  
Besuch des Unterwerkes Fortaille  
Mittagessen im Personalrestaurant der einladenden Unternehmung
- 15.45 Uhr Ankunft der Autocars beim Hilton International Genf  
Kosten: Fr. 10.–

### 3.2 Services Industriels, Rue du Stand 12, Genf

- 11.45 Uhr Abfahrt der Autocars beim Hilton International Genf  
Besichtigung des Dispatching der Services Industriels, Genf  
Mittagessen im Personalrestaurant der einladenden Unternehmung
- 15.45 Uhr Ankunft der Autocars beim Hilton International Genf  
Bei den Services Industriels, Genf, stehen keine Parkplätze zur Verfügung. Die Teilnehmer  
sind gebeten, die offiziellen Cars zu benützen  
Kosten: Fr. 10.–

*3.3 Appareillage Gardy SA, Rue Marziano 15-17, Genf*

- 11.45 Uhr Abfahrt der Autocars beim Hilton International Genf  
Besichtigung der Anlagen der Appareillage Gardy SA, Genf  
Mittagessen im Betriebsrestaurant der einladenden Unternehmung
- 15.45 Uhr Ankunft der Autocars beim Hilton International Genf  
Teilnehmer, die mit dem eigenen Wagen anreisen, finden genügend Parkplätze auf dem Areal der Appareillage Gardy SA  
Kosten: Fr. 10.–

*3.4 Ateliers des Charmilles SA, Rue de Lyon 109, Genf*

- 11.45 Uhr Abfahrt der Autocars beim Hilton International Genf  
Besichtigung der Anlagen der Ateliers des Charmilles SA, Genf  
Mittagessen im Personalrestaurant der einladenden Unternehmung
- 15.45 Uhr Ankunft der Autocars beim Hilton International Genf  
Bei den Ateliers des Charmilles SA, Genf, stehen keine Parkplätze zur Verfügung.  
Die Teilnehmer sind gebeten, die offiziellen Cars zu benützen  
Kosten: Fr. 10.–

*3.5 Ateliers de Sécheron SA, Avenue de Sécheron 14, Genf*

- 11.45 Uhr Abfahrt der Autocars beim Hilton International Genf  
Besichtigung der Anlagen der Ateliers de Sécheron SA, Genf  
Mittagessen im Betriebsrestaurant der einladenden Unternehmung
- 15.45 Uhr Ankunft der Autocars beim Hilton International Genf  
Teilnehmer, die mit dem eigenen Wagen anreisen, finden Parkplätze auf dem Areal der Ateliers de Sécheron SA  
Kosten: Fr. 10.–

*3.6 Hispano-Oerlikon SA, Rue de Lyon 110, Genf*

- 11.45 Uhr Abfahrt der Autocars beim Hilton International Genf
- 12.00 Uhr Mittagessen in der Brasserie Nouvelle, rue de Lyon 96, Genf
- 13.30 Uhr Besichtigung der Anlagen der Hispano-Oerlikon SA, Genf
- 15.45 Uhr Ankunft der Autocars beim Hilton International Genf  
Bei der Hispano-Oerlikon SA, Genf, stehen keine Parkplätze zur Verfügung. Die Teilnehmer sind gebeten, die offiziellen Cars zu benützen  
Kosten: Fr. 25.–

*3.7 Sodeco-Saia SA, Rue Grand-Pré 70, Genf*

- 11.45 Uhr Abfahrt der Autocars beim Hilton International Genf  
Besichtigung der Anlagen der Sodeco-Saia SA, Genf  
Mittagessen im Personalrestaurant der einladenden Unternehmung
- 15.45 Uhr Ankunft der Autocars beim Hilton International Genf  
Teilnehmer, die mit dem eigenen Wagen anreisen, finden Parkplätze auf dem Areal der Sodeco-Saia SA  
Kosten: Fr. 10.–

*3.8 Société Genevoise d'Instruments de Physique – SIP – 8, Rue des Vieux Grenadiers, Genf*

- 11.45 Uhr Abfahrt der Autocars beim Hilton International Genf  
Mittagessen  
Besichtigung der Anlagen der Société Genevoise d'Instruments de Physique – SIP
- 15.45 Uhr Ankunft der Autocars beim Hilton International Genf  
Kosten: Fr. 10.–

### *3.9 Tavano SA, Avenue Châtelaine 1-5, Genf*

- 11.45 Uhr Abfahrt der Autocars beim Hilton International Genf  
Besichtigung der Anlagen der Tavano SA, Genf  
Vorführung der ELNA-Nähmaschinen und der Bügelpressen  
Mittagessen im Personalrestaurant der einladenden Unternehmung
- 15.45 Uhr Ankunft der Autocars beim Hilton International Genf  
Bei der Tavano SA, Genf, stehen keine Parkplätze zur Verfügung. Die Teilnehmer sind gebeten,  
die offiziellen Cars zu benutzen  
Kosten: Fr. 10.-

*Die Einladung der Tavano SA, Genf, richtet sich insbesondere auch an die Damen*

### **Für die Damen**

---

### *3.10 Château de Penthes*

- 12.00 Uhr Abfahrt des Car beim Hilton International Genf  
Mittagessen in der Brasserie chez Landolt, rue Candolle 2, Genf  
Besichtigung des Museums Château de Penthes und des Musée de l'Horlogerie
- 16.00 Uhr Ankunft des Car beim Hilton International Genf  
Kosten: Fr. 30.-

### *3.11 Stadtrundfahrt*

- 12.00 Uhr Abfahrt des Car beim Hilton International Genf  
Mittagessen im Restaurant Arquebuse, rue du Stand 36, Genf  
Stadtrundfahrt per Car
- 16.00 Uhr Ankunft des Car beim Hilton International Genf  
Kosten: Fr. 30.-

### *3.12 Besichtigung der Genfer Altstadt*

- 12.00 Uhr Abfahrt des Car beim Hilton International Genf  
Mittagessen in der Brasserie chez Landolt, rue Candolle 2, Genf  
Besichtigung der Genfer Altstadt zu Fuss
- 16.00 Uhr Rückkehr zum Hilton International Genf  
Kosten: Fr. 30.-

### *3.13 Palais des Nations*

- 12.00 Uhr Abfahrt des Car beim Hilton International Genf  
Mittagessen im Café des Nations, rue Montbrillant 87, Genf  
Besichtigung des Palais des Nations
- 16.00 Uhr Ankunft des Car beim Hilton International Genf  
Kosten: Fr. 30.-

*Alle diese Exkursionen stehen unter kundiger Leitung der Key Tours SA, Genf*

## Samstag, 23. August 1980

---

### 3.14 Region Genf

- 12.30 Uhr Abfahrt der Cars beim Hilton International Genf  
3-4 Ausflüge in der Region Genf mit Mittagessen in typischen Restaurants,  
teilweise verbunden mit Weindegustationen  
ca.  
16.30 Uhr Ankunft der Cars beim Hilton International Genf  
Kosten: Fr. 40.-

### 3.15 Mont-Salève

- 12.30 Uhr Abfahrt der Cars beim Hilton International Genf  
Ausflug auf den Mont-Salève mit Mittagessen  
ca.  
16.00 Uhr Ankunft der Cars beim Hilton International Genf  
Kosten: Fr. 40.-

### 3.16 Kleine Seerundfahrt

- 14.30 Uhr Abfahrt Genf, Jardin des Anglais  
Seerundfahrt, Zwischenverpflegung an Bord  
18.00 Uhr Ankunft Genf, Jardin des Anglais  
Kosten: Fr. 30.-

## Sonntag, 24. August 1980

---

### 3.17 Region Chamonix-Mont-Blanc

- 07.30 Uhr Abfahrt der Cars beim Hilton International Genf nach Chamonix, Aufteilung in 3 Gruppen  
Gruppe A: Fahrt per Luftseilbahn zur Aiguille-du-Midi (3842 m)  
Gruppe B: Fahrt per Luftseilbahn zum Mont-Brévent (2525 m, gegenüber Mont-Blanc)  
Gruppe C: Fahrt per Zahnradbahn nach Mer-de-Glace (1913 m)  
Nach Rückkehr nach Chamonix, Mittagessen aller 3 Gruppen daselbst  
16.00 Uhr Ankunft der Cars beim Hilton International Genf  
Kosten: Gruppe A (Aiguille-du-Midi) Fr. 75.-  
Gruppe B (Brévent) Fr. 65.-  
Gruppe C (Mer-de-Glace) Fr. 60.-

### 3.18 St-Cergue-La Dôle

- 08.30 Uhr Abfahrt der Cars beim Hilton International Genf nach St-Cergue  
Fahrt per Sesselbahn nach La Barillette (La Dôle),  
Weiterfahrt durch das Vallée de Joux  
Mittagessen im Hotel de la Truite, Le Pont  
Rückfahrt über den Col du Mollendruz  
16.00 Uhr Ankunft der Cars beim Hilton International Genf  
Kosten: Fr. 55.-

### 3.19 Lac d'Annecy

- 09.00 Uhr Abfahrt der Cars beim Hilton International Genf  
via Cruseille und Pont-de-la-Caille nach Annecy  
Mittagessen in einem Restaurant am Ufer des Lac d'Annecy  
Rückfahrt via Reinier
- 16.00 Uhr Ankunft der Cars beim Hilton International Genf  
Kosten: Fr. 60.–

### 3.20 Genf-Lausanne per Schiff

- 10.45 Uhr Abfahrt Genf, Jardin des Anglais  
Mittagessen an Bord
- 13.50 Uhr Ankunft in Lausanne-Ouchy  
Weiterfahrt der Teilnehmer per Zug  
Kosten: Fr. 35.–

*Die Exkursionen 3.13, 3.14, 3.16, 3.17 und 3.18 stehen unter kundiger Leitung der Key Tours SA, Genf*

## Bemerkungen

1. Die Zuteilung zu den einzelnen Besichtigungen und Exkursionen erfolgt nach Eingang der Anmeldung. Da die Zahl der Teilnehmer beschränkt ist, müssen sich die Veranstalter Änderungen in der Zuteilung, nach vorhergehender Benachrichtigung der Teilnehmer, vorbehalten.

2. Bei den angegebenen Zeiten handelt es sich um «Schweizer Zeit», in Frankreich gilt die sog. Sommerzeit (1 Stunde früher).

3. Die Rückkehr von sämtlichen Exkursionen, Sonntag, 24. August 1980, ist so angesetzt, dass folgende Züge ab Bahnhof Genf-Cornavin erreicht werden:

- 16.32 Uhr in Richtung Lausanne-Biel-Basel  
16.47 Uhr in Richtung Lausanne-Bern-Zürich

4. Die Teilnehmer an den Besichtigungen und Exkursionen haben die Möglichkeit, ihr Gepäck im Hilton International Genf zu deponieren.

5. Diejenigen Teilnehmer, welche für die Exkursionen den eigenen Wagen benützen, sind gebeten, dies auf dem Anmeldeformular zu vermerken.

6. Für die Exkursionen nach Frankreich wird eine gültige Identitätskarte oder ein nicht länger als seit 5 Jahren abgelaufener Pass benötigt.

## Unterkunft

Für die Unterkunft stehen in Genf folgende Hotels zur Verfügung (die Preise verstehen sich pro *Zimmer* inkl. Frühstück, Bedienung und Taxen):

Kategorie	Hotel	Einbettzimmer mit Bad/Dusche	Zweibettzimmer mit Bad/Dusche
I	Angleterre	--	180.–
	Des Bergues	--	180.–
	Hilton International	125.–	160.–
	Richemond	--	180.–
II	California	60.–	100.–
	Epsom	70.–	98.–
	Méditerranée	65.–	96.–
	Royal	70.–	96.–
III	Continental	50.–	76.–
	Derby	55.–	80.–
	Drake	55.–	80.–
	Montana	40.– (ohne Bad)	80.–
	Rivoli	55.–	80.–

Die Veranstalter sind gerne bereit, Unterkunft für die Teilnehmer zu reservieren, wobei den Wünschen für ein bestimmtes Hotel nach Möglichkeit Rechnung getragen wird. Bestellungen von Hotelzimmern sind auf dem Anmeldeformular zu vermerken. Die Bestätigung der Reservation erfolgt durch das Office du Tourisme de Genève. Die Teilnehmer werden gebeten, mit den Hotels direkt abzurechnen.

---

### **Teilnehmerkarte**

Die Teilnehmerkarte ist für alle Teilnehmer obligatorisch, sofern nicht nur die Generalversammlungen besucht werden. Der Preis der Teilnehmerkarte beträgt:

Fr. 10.– für die Junior-, Senior- und Freimitglieder

Fr. 20.– für die übrigen Mitglieder

Im Preis der Teilnehmerkarte ist die Teilnahme der begleitenden Damen eingeschlossen.

Die Teilnehmerkarte wird zusammen mit den bestellten Coupons nach Eingang der Anmeldung und Zahlung versandt.

### **Auskunftsbüro**

Das Auskunftsbüro des SEV und des VSE befindet sich im Hilton International, 19, quai Mont-Blanc, Genf, Telefon 022/32 97 30, Telex 289704 hig. Es ist geöffnet:

Freitag, 22. August 1980 11.00–19.00 Uhr durchgehend

Samstag, 23. August 1980 08.30–18.00 Uhr durchgehend

Sonntag, 24. August 1980 06.30–10.00 Uhr

### **Pressebüro**

Das Pressebüro des SEV und des VSE befindet sich im Hilton International, 19, quai Mont-Blanc, Genf, Telefon 022/32 97 30, Telex 289704 hig. Es ist geöffnet:

Freitag, 22. August 1980 15.00–18.00 Uhr

Samstag, 23. August 1980 09.00–12.00 Uhr

---

### **Anmeldung**

#### **Letzter Anmeldetermin:**

**15. August 1980**

Die Teilnehmer sind ersucht, ihre Anmeldung möglichst frühzeitig zu richten an:

*Schweizerischer Elektrotechnischer Verein*

*Vereinsverwaltung*

*Postfach*

*8034 Zürich*

*Telefon 01/53 20 20*

Für Anmeldung und Einzahlung ist das dem Bulletin SEV/VSE Nr. 14 vom 19. Juli 1980 beigelegte Anmeldeformular zu verwenden.

Postcheckkonto 80-6133, Schweiz. Elektrotechnischer Verein, Zürich

---

## Fahrpläne

Hinfahrt									
St. Gallen	ab	05.37	06.48	07.47	08.45	09.48	10.53	11.43	
Winterthur	ab	06.27	07.34	08.33	09.33	10.33	11.33	12.33	
Zürich	ab	07.10	08.10	09.10	10.10	11.10	12.10	13.10	
Aarau	ab	07.36			10.49			12.49	
Olten	ab				11.04			13.02	
Bern	ab	08.38	09.36	10.36	12.36	12.36	14.00	14.36	
Fribourg	ab	08.59	09.57	10.57	12.57	12.57	14.21	14.57	
Lausanne	ab	09.47	10.43	11.43	13.43	13.43	15.10	15.43	
Genf	an	10.23	11.18	12.18	14.18	14.18	15.53	16.18	
Basel	ab	07.11	08.30	09.59	11.28	13.06	14.16		
Biel	ab	08.17	09.58	11.04	12.50	14.20	15.28		
Neuchâtel	ab	08.37	10.19	11.24	13.09	14.40	15.49		
Lausanne	ab	09.28	11.11	12.15	14.02	15.32	16.41		
Genf	an	10.06	11.59	13.00	14.48	16.18	17.19		
Lugano	ab		05.50	07.42	10.00				
Bellinzona	ab		06.25	08.10	10.27				
Luzern	ab	07.08	09.08	11.08	13.08				
Bern	ab	08.38	10.36	12.36	14.36				
Fribourg	ab	08.59	10.57	12.57	14.57				
Lausanne	ab	09.47	11.43	13.43	15.43				
Genf	an	10.23	12.18	14.18	16.18				
Brig	ab	08.19	09.37 *)	11.03	12.13	13.51			
Sion	ab	08.59		11.41	12.52	14.37			
Montreux	ab	09.42		12.31	13.32	15.27			
Lausanne	ab	10.05	11.00	13.07	14.08	15.52			
Genf	an	10.41	11.33	13.47	14.48	16.32			

\*) TEE

Rückfahrt							
Genf	ab	14.40	15.17	16.47	17.13		
Lausanne	ab	15.15	15.56	17.22	17.56		
Fribourg	ab	16.00	16.45	18.07	18.45		
Bern	ab	16.25	17.10	18.32	19.10		
Olten	ab	17.14	18.03		20.02		
Aarau	ab	17.25	18.13		20.13		
Zürich	ab	18.08	19.08	20.08	21.10		
Winterthur	ab	18.35	19.33	20.33	21.35		
St. Gallen	an	19.19	20.22	21.19	22.23		
Genf	ab	13.21	15.17	16.32	17.13		
Lausanne	ab	13.59	16.00	17.10	18.03		
Neuchâtel	ab	14.48	16.49	18.01	18.54		
Biel	ab	15.12	17.17	18.25	19.23		
Basel	an	16.18	18.33	19.32	20.36		
Genf	ab	13.11	15.17	17.13			
Lausanne	ab	13.57	15.56	17.56			
Fribourg	ab	14.45	16.45	18.45			
Bern	ab	15.24	17.25	19.20			
Luzern	ab	17.26	19.12	20.43 (an)			
Bellinzona	ab	19.58	21.45				
Lugano	an	20.27	22.10				
Genf	ab	14.03	15.10	15.17 *)	16.14	17.37	
Lausanne	ab	14.50	16.07	16.02	17.18	18.18	
Montreux	ab	15.11	16.28		17.39	18.40	
Sion	ab	15.58	17.18	16.54	18.30	19.20	
Brig	an	16.37	17.59	17.27	19.11	19.58	

\*) TEE

Mit CMC können Sie jetzt Ihre Verteilanlagen **sicherungslos und selektiv** aufbauen. Mit wirtschaftlicher Sicherheit und **kontinuierlicher Zuverlässigkeit** bis zum einzelnen Verbraucher. Mit **zusätzlichen Vorteilen** für Ihre Kunden: betriebs- und unfallsicher, raum-, zeit- und kostensparend, unmittelbar wieder **einschaltbereit**, allpolige Abschaltung, eindeutige Schaltstellung, Hilfsschalter für Signal- und Verriegelungs-Funktionen. CMC kann Ihnen dabei mit **Apparaten\***, komfortablen **Anschlüssen und Informationen** helfen. Mit **umfassender Leitungs-Schutztechnik**, prompter **Lieferung** und ständigem **24-Stunden-Service**.

**\* Die neuen Leistungsschalter bei CMC**

Compact- und Tripact-Schalter von Melco sind sofort lieferbar. Bis 600 V~, 250 V=, von 100 bis 4000 A. Das Schaltvermögen ist enorm – bis 170.000 A, das Zubehör reichhaltig, trotzdem wird Ihre Lagerhaltung billiger.

**\* Die neuen Hochleistungs-Automaten QL**

CMC hat extrem kompakte, handliche Hochleistungs-Automaten entwickelt. Mit extrem kurzer Abschaltzeit, unter 2 ms, und extrem hohem Schaltvermögen, über 30.000 A. Bis 63 A Nennstrom, 660 V~ und 1000 V=, Energie-Begrenzung: 45.000 A<sup>2</sup>s.

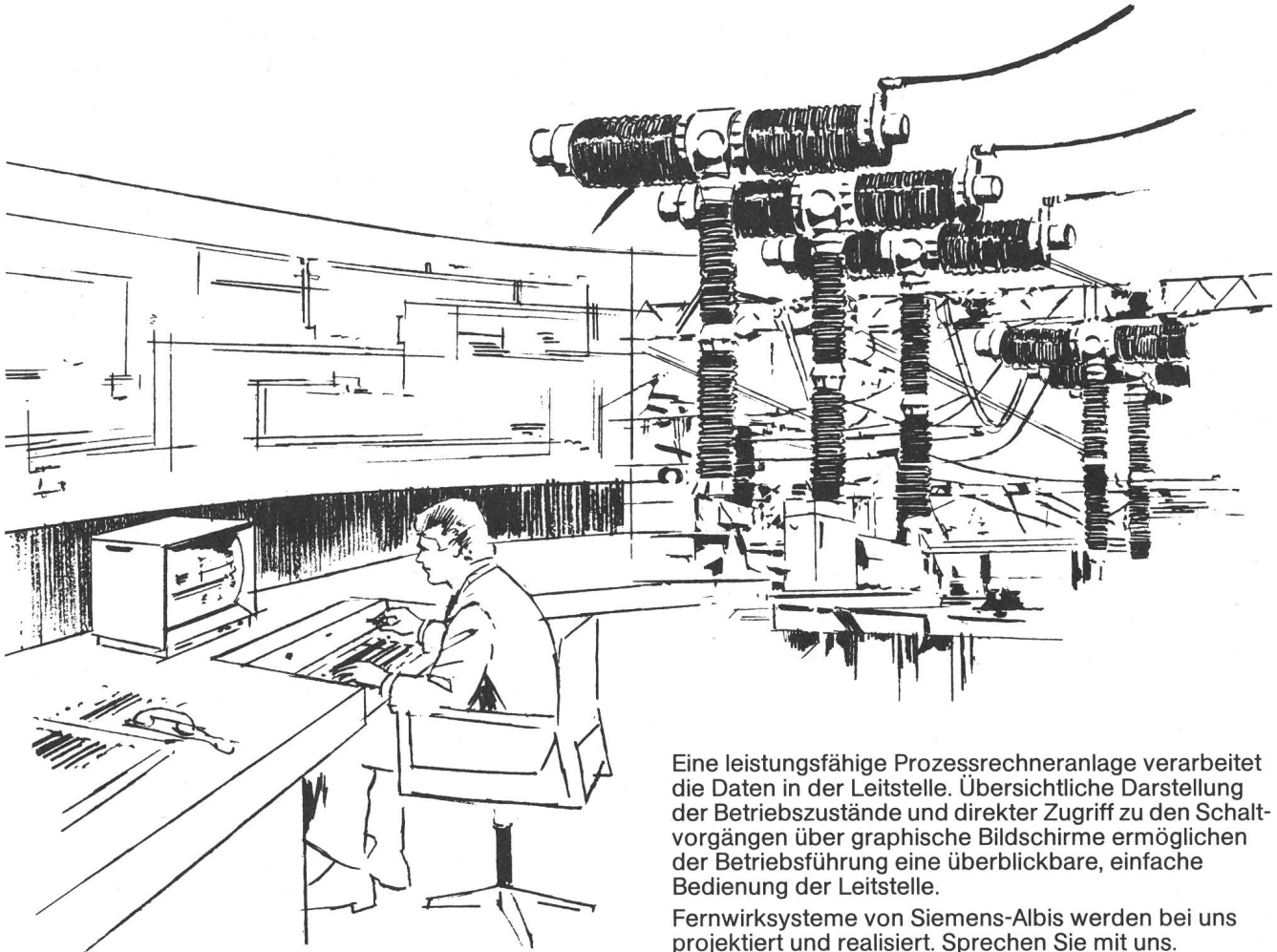
**\* Die Leitungs-Schutzschalter PICOMAT®**

Dieser schmalste LS-Automat der Welt ist 1polig nur 11,7 mm breit. Thermische Überstrom- und elektromagnetische Kurzschluss-Auslösung ermöglichen eine optimale Leiterausnutzung. Bis 32 A Nennstrom, 380 V~.

Sprechen Sie mit Ihrem Elektro-Grossisten über die Leitungs-Schutztechnik von CMC. Oder direkt mit CMC: 053/816 66.

**CMC**

# Optimale Netzautomatisierung



Ein sicheres Informationssystem und eine übersichtliche Darstellung der Betriebszustände sind für eine automatisierte Netzbetriebsführung unumgänglich.

SINAUT 8-FW ist eine moderne rechnergeführte Fernwirktechnik für alle Netzbetriebsaufgaben, ausgelegt auf heutige und künftige Anforderungen.

- Dezentrale Datenbehandlung für verschiedene Funktionen durch Sub-System-Technik.
- Variable Telegrammformate zur Anpassung an die Erfordernisse der Datenflüsse.
- Ankopplung vorhandener Fernwirkstrecken.

Eine leistungsfähige Prozessrechneranlage verarbeitet die Daten in der Leitstelle. Übersichtliche Darstellung der Betriebszustände und direkter Zugriff zu den Schaltvorgängen über graphische Bildschirme ermöglichen der Betriebsführung eine überblickbare, einfache Bedienung der Leitstelle.

Fernwirkssysteme von Siemens-Albis werden bei uns projektiert und realisiert. Sprechen Sie mit uns. Wir haben auch für Ihr Problem die richtige Lösung.

**Siemens-Albis AG**  
**Vertrieb Energie-Erzeugung und Verkehr**  
**Freilagerstrasse 28**  
**8047 Zürich**  
**01 247 31 11**

**Rue du Bugnon 42**  
**1020 Renens**  
**021 34 96 31**

## **SINAUT 8-FW - Fernwirktechnik von Siemens-Albis**

Jetzt gibt es die **neuen Leistungsschalter** bei CMC. Die Compact- und Tripact-Schalter von Melco\* sind **sofort lieferbar**. Somit lassen sich in Niederspannungs-Netzen **einfach und wirtschaftlich** selbst komplizierte Verteilanlagen **sicherungslos** und **selektiv** aufbauen. Die **zuverlässige, raumsparende** Technik schützt elektrische Leitungen, Maschinen, Apparate. Die thermo-magnetischen und elektronischen **Überstrom-auslöser** können optimal eingestellt werden. Das Schaltvermögen ist enorm – bis **170000 A**, das Zubehör reichhaltig, die Lagerhaltung **kostensparend** Information und **24-Stunden-Service** sind für Sie abrufbereit bei CMC.

#### Leistungsschalter «Compact»

(Pressstoff-Ausführung)

- 100 bis 4000 A Nennstrom
- bis 600 V~, 250 V=
- 2- bis 4polig
- Hilfsschalter, Arbeitsstrom- oder Unterspannungsauslöser
- Hand- und Motorantrieb

#### Leistungsschalter «Tripact»

(offene Bauart)

- 1000 bis 3200 A
- bis 600 V~, 250 V=
- 3polig
- Hilfsschalter, Arbeitsstrom- oder Unterspannungsauslöser
- Hand- und Motorantrieb

\* Melco, das ist die Erfahrung der Mitsubishi Electric aus jahrzehntelangem Leistungsschalterbau: über 15 Millionen Einheiten.

# CMC

Sprechen Sie mit Ihrem Elektro-Grossisten über die Leitungsschutztechnik von CMC. Oder direkt mit CMC: 053/816 66.

# MOSER-GLASER

## Energieverteilungssysteme

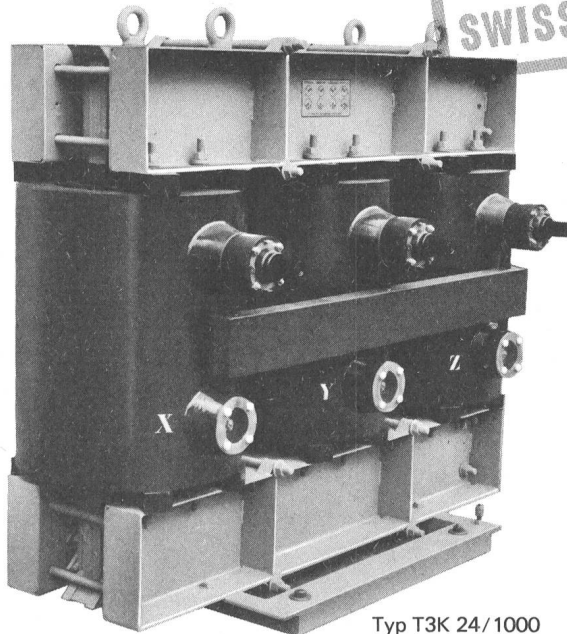
SWISS TECHNOLOGY  
SWISS PRODUCTION  
SWISS QUALITY

### Leistungstransformatoren in SILESCA®-Giessharz

SILESCA®-giessharzisierte Trockentransformatoren werden mit Vorteil dort eingesetzt, wo erhöhte Feuergefahr besteht. Wegen seiner Trockenisolation eignet sich der SILESCA®-Leistungstransformator für Installationen in Grundwasserschutzgebieten; herkömmliche Ölleistungstransformatoren erfordern aufwendige Ölauffanggruben und Feuerschutzeinrichtungen. SILESCA®-Giessharztransformatoren haben eine feldgesteuerte, unter Vakuum vollvergossene Hochspannungswicklung mit elektrisch unbelasteten Luftspalten zwischen Hoch- und Niederspannungswicklung. Diese Isolationstechnik erlaubt eine besonders kompakte Bauweise. In der Folge können die baulichen Schutzmassnahmen ebenso raumsparend dimensioniert werden.

SILESCA®-Giessharztransformatoren weisen eine hohe Kurzschluss- und Stossspannungsfestigkeit auf. Durch Verwendung von Kupfer für HS- und NS-Wicklungen und hochwertigen Trafoblechen sind die Leerlauf- und Lastverluste besonders niedrig.

Geringe Wartung – schwer entflammbar und selbstlöschend – feuchtigkeitsunempfindlich – teilentladungsfrei – geräuscharm – hohe Kurzzeit-Überlastungsmöglichkeit infolge grosser thermischer Zeitkonstante – das sind weitere Qualitätsmerkmale der SILESCA®-Leistungstransformatoren.



Typ T3K 24/1000

### Entwicklung

1947 wurden von MOSER-GLASER erstmals giessharzisierte Strom- und Spannungswandler hergestellt.

1952 verliessen die ersten Giessharz-Leistungstransformatoren bis 100 kVA das Werk Muttenz.

Die Baugrössen stiegen in der Folge bis 1955 auf 600 kVA.

In den letzten zwei Jahrzehnten hat sich der Bedarf an Giessharztransformatoren kontinuierlich vergrössert, wobei zunehmend höhere Leistungen gefordert wurden.

MOSER-GLASER baut heute SILESCA®-isolierte Giessharztransformatoren bis 5 MVA, sowie SILESCA®-isolierte Transformatoren für Serie- und Paralleleinpeisung zu Rundsteuerungsanlagen.

### Einsatzbeispiele

Infolge des geringen Risikos von Folgeschäden ist der Einsatz an jedem Ort mit hohen Sicherheitsanforderungen möglich, so z.B. in

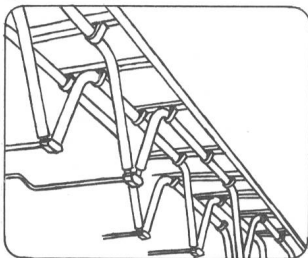
- Seilbahnstationen
- Spitalbauten
- Zivilschutzanlagen
- Fabrikationshallen
- Klär- und Wasseraufbereitungsanlagen
- Theatern, Konzert-, Sport- und Kongresshallen
- Kernkraftwerkanlagen
- U-Bahn-Stationen und Bahnhöfen
- Hotels, Hochhäusern und Grossüberbauungen
- Einkaufszentren,
- Autobahntunnels

### Fertigungsprogramm

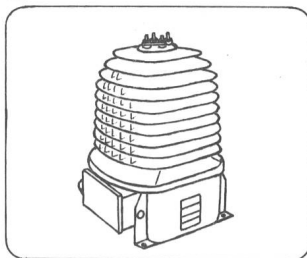
- ① Durchführungen, Generatorableitungen und Sammelschienen, DURESCA®-isoliert, bis 170 kV
- ② Strom- und Spannungswandler in SILESCA®-Giessharz, bis 170 kV
- ③ Leistungstransformatoren in SILESCA®-Giessharz bis 5 MVA und 36 kV, sowie mit Ölisolation bis 20 MVA und 72,5 kV.
- ④ Mikroprozessorgesteuerte Aufzeichnungsgeräte, Aufzeichnungsverfahren nach ECMA 46, DC 300-Kassetten. Stromversorgungen

® Internationaler Marken- und Patentschutz

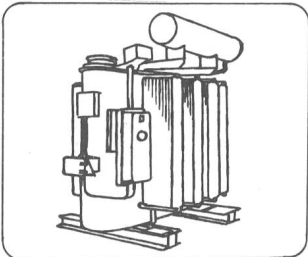
#### ① Übertragen



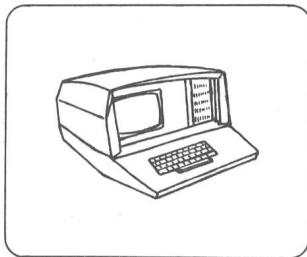
#### ② Messen



#### ③ Transformieren



#### ④ Aufzeichnen



**MOSER-GLASER & CO AG, CH-4132 Muttenz (SCHWEIZ)**

Hofackerstrasse 24

Tel. 061 61 12 00

Telex 63 753 mgc ch